

[ΠΑΥΛΟΥ] ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ [ΕΠΙΣΤΟΛΗ] ΠΡΩΤΗ.
 [OF PAUL] TO THESSALONICANS [AN EPISTLE] FIRST.
 * FIRST TO THE THESSALONICANS.

ΚΕΦ. α'. 1.

¹ Παυλος και Σιλουανος και Τιμοθεος, τη
 Paul and Silvanus and Timothy, to the
 εκκλησια Θεσσαλονικεων εν θεω πατρι και
 congregation of Thessalonians in God a father and
 κυριω Ιησου Χριστω· χαρις υμιν και ειρηνη
 Lord Jesus Anointed; favor to you and peace
 * [απο θεου πατρος ημων, και κυριου Ιησου
 [from God a father of us, and Lord Jesus
 Χριστου.] ² Ευχαριστουμεν τω θεω παντοτε
 Anointed.] We give thanks to the God always
 περι παντων υμων, μνειαν υμων ποιουμενοι
 concerning all of you, a remembrance of you making
 επι των προσευχων ημων, ³ αδιαλειπτως μνη-
 in the prayers of us, unceasingly recol-
 μονευμοντες υμων του εργου της πιστεως, και
 ecting of you of the work of the faith, and
 του κοπου της αγαπης, και της υπομονης της
 of the labor of the love, and of the patient endurance of the
 ελπιδος του κυριου ημων Ιησου Χριστου, εμ-
 hope of the Lord of us Jesus Anointed, in
 προσθεν του θεου και πατρος ημων· ⁴ ειδοτες,
 presence of the God and father of us; knowing,
 αδελφοι ηγαπημενοι υπο θεου, την εκλογην
 brethren beloved by God, the election
 υμων· ⁵ οτι το ευαγγελιον ημων ουκ εγενηθη
 of you; because the glad tidings of us not came
 εις υμας εν λογω μονον, αλλα και εν δυναμει,
 to you in word only, but also in power,
 και εν πνευματι αγιω, και * [εν] πληροφορια
 even with spirit holy, and [with] confirmation
 πολλη· καθως οιδατε οιοι εγενηθημεν εν υμιν
 much; as you know what we were among you
 δι' υμας. ⁶ Και υμεις μιμηται ημων· εγε-
 on account of you. And you imitators of us be-
 νηθητε και του κυριου, δεξαμενοι τον λογον εν
 came and of the Lord, having received the word in
 θλιψει πολλη μετα χαρας πνευματος αγιου·
 affliction much with joy of spirit holy;
⁷ ωστε γενεσθαι υμας τυπους πασι τοις πιστευ-
 so that to have become you patterns to all to those believ-
 ουσιν εν τη Μακεδονια και τη Αχαια. ⁸ Αφ'
 ing in the Macedonia and in the Achaia. From
 υμων γαρ εξηχηται ο λογος του κυριου ου
 you for has been sounded forth the word of the Lord not
 μονον εν τη Μακεδονια και Αχαια, αλλα * [και]
 only in the Macedonia and Achaia, but [also]
 εν παντι τοπω η πιστις υμων η προς τον θεον
 n every place the faith of you that towards the God
 εξεληλυθεν· ωστε μη χριαν ημας εχειν λαλειν
 has gone forth; so that not necessary us to have to speak

CHAPTER I.

1 Paul, and † Sylvanus, and Timothy, to the CONGREGATION of Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ; Favor to you and peace.
 2 † We give thanks to GOD at all times respecting you all, making a Remembrance of you in our PRAYERS;
 3 † never forgetting in the Presence of our GOD and Father, Your † OPERATIVE FAITH, and † LABORIOUS LOVE, and PATIENT HOPE of our LORD Jesus Christ;
 4 knowing, Brethren beloved by GOD, your † ELECTION;
 5 because † our GLAD TIDINGS came to you not in Word only, but also in Power, even with the holy Spirit, and abundant Confirmation; as you know what we were among you on your account.
 6 And † you became Imitators of us, and of the LORD, having embraced the WORD in much Affliction, with Joy of holy Spirit;
 7 so that you became * a Pattern to ALL the BELIEVERS in MACEDONIA and ACHAIA.
 8 Indeed, not only has the WORD of the LORD been sounded forth from you through MACEDONIA and Achaia; but † in Every Place THAT FAITH of yours towards GOD has gone forth, so that it is unnecessary for us to say anything.

* VATICAN MANUSCRIPT.—Title—FIRST TO THE THESSALONICANS.
 our Father, and the Lord Jesus Christ—omit. 5. with—omit. 7. a Pattern.
 8. also—omit.

† 1. 2 Cor. i. 19; 2 Thess. i. 1; 1 Pet. v. 12. † 2. Rom. i. 8; Eph. i. 16; Philemon 4.
 † 3. 1 Thess. ii. 13. † 3. Gal. v. 6; James ii. 17. † 3. Rom. xvi. 6; Heb. vi. 10.
 † 4. Col. iii. 12; 2 Thess. ii. 13. † 5. Mark xvi. 20; 1 Cor. ii. 4. † 6. 1 Cor. iv.
 16; xi. 1; Phil. iii. 17; 1 Thess. ii. 14; 2 Thess. iii. 9. † 8. Rom. i. 8; 2 Thess. i. 4.

τι. ⁹ Αυτοι γαρ περι ημων απαγγελου-
 anything. Themselves for concerning us declare,
 σιν, ¹⁰ οποιαν εισοδον εσχομεν προς υμας, και
 what kind introduction we had to you, and
 πως επεστρεψατε προς τον θεον απο των ειδω-
 how you turned to the God from the idols,
 λων, δουλευειν θεω ζωντι και αληθινω, ¹⁰ και
 to serve God living and true, and
 αναμενειν τον υιον αυτου εκ των ουρανων, ον
 to wait for the son of him from the heavens, whom
 ηγειρεν εκ των νεκρων, Ιησουν, τον ρυομενον
 heraised out of the dead ones, Jesus, the one delivering
 ημας απο της οργης της ερχομενης. ΚΕΦ. β'. 2.
 us from the wrath of that coming.

¹ Αυτοι γαρ οιδατε, αδελφοι, την εισοδον
 Yourselves for you know, brethren, the introduction
 ημων την προς υμας, οτι ου κενη γεγονεν.
 of us that to you, because not in vain it has been;

² αλλα προπαθοντες και υβρισθεντες,
 but having previously suffered and having been injuriously treated,
 καθως οιδατε, εν Φιλιπποις, επαρρησιασαμεθα
 as you know, in Philippi, we were emboldened

εν τω θεω ημων λαλησαι προς υμας το ευαγγε-
 by the God of us to speak to you the glad tid-
 λιον του θεου εν πολλω αγωνι. ³ Η γαρ παρα-
 ings of the God with much striving. The for exhor-

κλησις ημων ουκ εκ πλανης, ουδε εξ ακαθαρ-
 tation of us not from error, nor from impurity,
 σιας, ουτε εν δολω. ⁴ αλλα καθως δεδοκιμασμεθα
 nor in deceit; but as we have been approved

υπο του θεου πιστευθηναι το ευαγγελιον, ουτω
 by the God to be entrusted with the glad tidings, so
 λαλουμεν, ουχ ως ανθρωποις αρεσκοντες, αλλα
 we speak, not as men pleasing, but

* [τω] θεω τω δοκιμαζοντι τας καρδιας ημων.
 [the] God that one trying the hearts of us.

⁵ Ουτε γαρ ποτε εν λογω κολακειας εγενηθημεν,
 Neither for any time with a word of flattery did we come,
 καθως οιδατε. ουτε εν προφασει πλεονεξιας,
 as you know; nor with a pretence of covetousness,

θεος μαρτυς. ⁶ ουτε ζητουντες εξ ανθρωπων
 God a witness; nor seeking from men
 δοξαν, ουτε αφ' υμων ουτε απ' αλλων. (δυνα-
 glory, neither from you nor from others; (being

μενοι εν βαρει ειναι, ως Χριστου αποστολοι.)
 able with a weight to be, as of Anointed apostles;)

⁷ αλλ' εγενηθημεν ηπιοι εν μεσω υμων. Ως
 but we were gentle in midst of you. As
 αν τροφης θαληη τα εαυτης τεκνα, ⁸ ουτως,
 would cherish a nursing-mother the of herself children, so,

⁹ For they themselves declare concerning * us, What Introduction we had to you, † and how you turned to the DEITY, from IDOLS, to serve the living and true God;

¹⁰ and † to wait for his SON from the HEAVENS, whom he raised from the DEAD, even THAT Jesus who is DELIVERING us from THAT WRATH which is COMING.

CHAPTER II.

¹ † For you know, Brethren, THAT INTRO- DUCTIO N of ours which we had to you, That it was not in vain;

² but having previously suffered, and been injuri- ously treated, as you know, † at Philippi, we were em- boldened by our GOD † to speak to you the GLAD TIDINGS of GOD, with Much Earnestness;

³ † For our EXHORTA- TION was not from Error, nor from Impurity, nor in Deceit;

⁴ but as we have been approved by GOD † to be entrusted with the GLAD TIDINGS, so we speak; † not as pleasing Men, but THAT God who TRIES our HEARTS.

⁵ † For we never came with a Word of flattery, as you know, nor with a Pretext of Covetousness, (God is a Witness!)

⁶ † nor did we seek Honor from Men, neither from you nor from others, (though, as Apostles of Christ, we are empowered to have influence;)

⁷ but we were gentle in the midst of you; even as a Nursing-mother would cherish HER OWN Chil- dren.

* VATICAN MANUSCRIPT.—9. YOU 4. the—omit.

† 9. 1 Cor. xii. 2; Gal. iv. 8. † 10. Acts i. 11; Phil. iii. 20; 1 Thess. iv. 16; 2 Thess. i. 7; Titus ii. 13. † 1. 1 Thess. i. 5, 9. † 2. Acts xvi. 22. † 2. Acts xvii. 2. † 3. 2 Cor. vii. 2. † 4. 1 Cor. ix. 17; Gal. ii. 7; Titus i. 3. † 4. Gal. i. 10. † 5. Acts xx. 23; 2 Cor. ii. 17; iv. 2; vii. 2; xii. 17. † 6. John v. 41, 44; xii. 43; 1 Tim. v. 17

ὄμειρομενοι ὑμῶν, εὐδοκούμεν μεταδουναί ὑμῖν
being very desirous of you, we were well-pleased to have imparted to you
οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς
not only the glad tidings of the God, but also the
ἑαυτῶν ψυχὰς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγενησθε.
of yourselves lives, because beloved ones to us you have become.

9 Μνημονεῦετε γὰρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν
You remember for, brethren, the labor of us
καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι
and the toil; night and day working
πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τίνα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν
for the not to burden any one of you, we published
εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. 10 Ὑμεῖς
to you the glad tidings of the God. You

μαρτυρεῖτε καὶ ὁ θεὸς, ὡς ὀσίως καὶ δίκαιως καὶ
witnesses and the God, how piously and justly and
ἀμεμπτῶς ὑμῖν τοῖς πιστευουσὶν ἐγενήθημεν·
blamelessly with you the believers we were;

11 καθάπερ οἶδατε, ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς
as also you know, how one each of you, as
πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ
a father children of himself, exhorting you and
παραμυθουμένοι, 12 καὶ μαρτυροῦμενοι εἰς τὸ
consoling, and testifying in order that
περιπατήσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ, τοῦ καλοῦν-
to walk you worthily of the God, of the one call-
τος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.
ing you for the of himself kingdom and glory.

13 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ
On account of this also we give thanks to the
θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγον
God unceasingly, because receiving a word
ἀκοῆς παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε, οὐ λόγον
of hearing from us of the God, you received, not a word
ἀνθρώπων, ἀλλὰ, καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς, λόγον
of men, but, as it is truly, a word

θεοῦ, ὃν καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστευου-
of God, which also inworks in you the believing
σιν. 14 Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελ-
ones. You for imitators became, breth-

φοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ
ren, of the congregations of the God of those being in the
Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπα-
Judea in Anointed Jesus, because the things same you

θετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν,
suffered also you by the own countrymen,
καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων· 15 τῶν καὶ
as also they by the Jews; of those also

τοῦ κυρίου ἀποκτείναντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς προ-
the Lord having killed Jesus and the proph-
φήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιώξαντων, καὶ θεὸς μὴ ἀρεσ-
ets, and us persecuted, and God not pleas-

κόντων, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων· 16 κω-
ng, and to all men contrary; for.

8 Thus yearning over you, we were content, not only † to have imparted to you the GLAD TIDINGS of GOD, but also † OUR OWN Lives, because you had become endeared to us.

9 For you remember, Brethren, our LABOR and FATIGUE; † working Night and Day, † so as not to BURDEN any one of you, we published to you the GLAD TIDINGS of God.

10 You and GOD are Witnesses, † how piously, and righteously, and blamelessly, we were with YOU, the BELIEVERS;

11 as you know how we exhorted and comforted you, as a Father each One of his own Children,—

12 and warned you † to WALK worthily of THAT GOD † who is INVITING you into HIS OWN Glorious Kingdom.

13 * And on this account also, we give thanks to GOD unceasingly, Because receiving from us this DIVINE Message, you embraced † not Men's Word but as it is truly, God's Word, and which works powerfully in YOU, the BELIEVERS.

14 For you, Brethren, became Imitators of THOSE CONGREGATIONS of GOD which ARE in JUDEA in Christ Jesus; Because † you also suffered the Same things from your OWN Countrymen, † even as they did from THOSE JEWS,

15 who also † KILLED the LORD Jesus and the PROPHETS, and persecuted Us; and who please not God, and are hostile to All Men;

* VATICAN MANUSCRIPT.—13. And on this account.

† 8. Rom. i. 11; xv. 29. † 8. 2 Cor. xii. 15. † 9. Acts xx. 34; 1 Cor. iv. 12;
‡ 9. 2 Cor. xii. 13, 14. † 10. 2 Cor. vii. 2; 2 Thess. iii. 7.
‡ 12. Eph. iv. 1; Phil. i. 27; Col. i. 10; 1 Thess. iv. 1. † 12. 1 Cor. i. 9; 1 Thess. v. 24;
‡ 13. Matt. x. 40; Gal. iv. 14; 2 Pet. iii. 2. † 14. Acts
xvii. 5, 13. † 14. Heb. x. 33, 34. † 15. Acts ii. 23; vii. 52.

λυοντων ἡμας τοις εθνεσι λαλησαι ἵνα σωθω-
 bidding us to the Gentiles to speak that they might
 σιν, εἰς το ἀναπληρωσαι αὐταν τῆς ἀμαρτίας
 be saved, in order that to have filled up of themselves the sins
 παντοτε. Εφθασε δέ ἐπ' αὐτους ἡ ὀργη εἰς
 always. Has come but on them the wrath for
 τέλος. 17 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθεντες
 an end. We but, brethren, having been bereaved
 ἀφ' ὑμων προς καιρον ὥρας, προσωπω, ου καρ-
 from you for a season an hour, in face, not
 δια, περισσοτερως ἐσπύδασαμεν το προσωπον
 heart, more earnestly we endeavored the face
 ὑμων ἰδειν ἐν πολλῃ ἐπιθυμῳ. 18 Διο ηθελη-
 of you to see with much desire. Therefore we wished
 σαμεν ελθειν προς ὑμας, (εγω μεν Παυλος,)
 to come to you, (I indeed Paul,)
 και ἀπαξ και δις· και ἐνεκοψεν ἡμας ὁ σατανας.
 even once and twice; and thwarted us the adversary.
 19 Τις γαρ ἡμων ἐλπις ἡ χαρα ἡ στεφανός καυ-
 What for of us hope or joy or crown
 χησεως, ἡ ουχι και ὑμεῖς, ἐμπροσθεν του κυριου
 boasting, or not also you, in presence of the Lord
 ἡμων Ἰησου * [Χριστου] ἐν τῇ αὐτου παρουσιᾳ;
 of us Jesus [Anointed] in the of his coming.
 20 ὑμεῖς γαρ εστε ἡ δόξα ἡμων και ἡ χαρα.
 you for are the glory of us and the joy.
 ΚΕΦ. γ'. 3. 1 Διο μηκετι στεγοντες, εὐδο-
 Wherefore no longer holding out, we
 κησαμεν καταλειφθῆναι ἐν Αθηναις μονοι, 2 και
 thought well to be left in Athens alone, and
 ἐπεμψαμεν Τιμοθεον, τον αδελφον ἡμων και
 we sent Timothy, the brother of us and
 συνεργον του θεου ἐν τῷ ευαγγελιω του Χρισ-
 fellow-worker of the God in the glad tidings of the Anointed,
 του, εἰς το στηριξαι ὑμας και παρακαλεσαι
 in order that to confirm you and to exhort
 * [ὑμας] ὑπερ της πιστεως ὑμων, 3 τῷ μη-
 [you] in behalf of the faith of you, that no
 δενα σαινεσθαι ἐν ταις θλιψῆσι ταυταις· (αυτοι
 one to be shaken by the afflictions these; (yourselves
 γαρ οἰδατε, ὅτι εἰς τουτο κειμεθα· 4 και γαρ
 for you know, that for this we are placed; indeed for
 ὅτε προς ὑμας μεν, προελεγόμεν ὑμιν, ὅτι μελ-
 when with you we were, we previously said to you, that we
 λομεν θλιβεσθαι, καθως και ἐγενετο και οἰδατε·)
 are about to be afflicted, even as also it happened and you know;)
 5 δια τουτο καγω μηκετι στεγων, ἐπεμψα
 on account of this also I no longer holding out, I sent
 εἰς το γνωναι την πιστιν ὑμων, μηπως ἐπει-
 in order that to know the faith of you, lest perhaps tempt-
 ρασεν ὑμας ὁ πειραζων, και εἰς κενον γενηται
 ed you the tempter, and in vain should become

16 † hindering us from speaking to the GENTILES that they may be saved; so as † to FILL UP Their SINS always; but now † in the End, VENGEANCE has come upon them.

17 But we, Brethren, having been bereaved of you for a short Season, in Presence, not in Heart, more earnestly endeavored † to see your FACE, with Much Desire.

18 We would therefore have come to you, (even † Paul,) once and also a second time, but † the ADVERSARY thwarted us.

19 For what is Our Hope, or Joy, or Crown of Exultation? Or † are not you also, before our LORD Jesus at HIS Appearing?

20 You are, indeed, our GLORY and JOY.

CHAPTER III.

1 When, therefore, we could no longer refrain, † we thought well to be left in Athens alone;

2 and we sent † Tim- othy, ur BROTHER, and God's Co-laborer in the GLAD TIDINGS of the ANOINTED one, to CON- FIRM you, and to exhort on behalf of your FAITH;

3 † that no one might be SHAKEN by these AF- FLICTIONS; for you your- selves know † that we are liable to this;

4 † and indeed, when we were with you, we previous- ly nformed you That we were about to be afflicted; even as it also happened, and you know.

5 On this account also, being no longer able to en- dure, † I sent to ASCERTAIN * YOUR FAITH, † lest per- haps the TEMPTER had tempted you, and our TOIL

* VATICAN MANUSCRIPT.—19. Anointed—omit.

2. you—omit.

5. YOUR FAITH.

† 16. Acts xvii. 5, 13; xviii. 12; xix. 9. † 16. Matt. xxiii. 32. † 16. Matt. xxiv. 6, 14. † 17. 1 Thess. iii. 10. † 18. Rom. i. 13; xv. 22. † 19. 2 Cor. i. 14; Phil. ii. 16; iv. 1. † 1. Acts xvii. 15. † 2. Rom. xvi. 21; 1 Cor. xvi. 10; 2 Cor. i. 11. † 3. Eph. iii. 13. † 3. Acts ix. 16; xiv. 22; xx. 23; xxi. 11; 1 Cor. iv. 9; 2 Tim. iii. 12; 1 Pet. ii. 21. † 4. Acts xx. 24. † 5. 1 Cor. vii. 5; 2 Cor. xi. 5.

ὁ κόπος ἡμῶν. ὁ ἄρτι δε, ἀφ' ἡμεῶν Τιμοθεοῦ
 the toil of us. Just now but, having come Timothy
 πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμενοῦ
 to us from you, and having brought glad tidings
 ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι
 to us the faith and the love of you, and because
 ἐχετε μνησίαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιπο-
 you have remembrance of us good always, long-
 θούντες ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς.
 ing us to see, even as also we you
 7 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν
 through this we were comforted, brethren, over you
 ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀναγκῇ ἡμῶν, διὰ
 in all the affliction and distress of us, on account
 τῆς ὑμῶν πίστεως. 8 ὅτι νῦν ζῶμεν, εἰ ὑμεῖς
 of the of you faith; because now we live, if you
 στήκητε ἐν κυρίῳ. 9 Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν
 stand firm in Lord. What for gratitude
 δυναμέθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν, ἐπὶ
 are we able to the God to return concerning you for
 πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣν χαιρομεν δι' ὑμᾶς
 all the joy with which we rejoice on account of you
 ἐμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν; 10 νύκτος καὶ ἡμέρας
 in presence of the God of us? night and day
 ὑπερεκπερισσοῦ δεόμενοι εἰ τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ
 more exceedingly entreating for the to see of you the
 πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς
 face, and to supply the things wanting of the
 πίστεως ὑμῶν. 11 Ἄυτος δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ
 faith of you. Himself but the God even father
 ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς * [Χριστός]
 of us, and the Lord of us Jesus [Anointed]
 κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς. 12 ὑμᾶς
 may direct the way of us to you; you
 δε ὁ κύριος πλεονασαὶ καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγα-
 but the Lord cause to be full and to overflow with the love
 πῇ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ
 to each other and to all, even as also
 ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς. 13 εἰς τὸ στηριξάι ὑμῶν τὰς
 we to you; in order that to be established of you the
 καρδίας ἀμεμπτοὺς ἐν ἀγιωσύνῃ ἐμπροσθεν τοῦ
 hearts blameless in holiness in presence of the
 θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ
 God even a father of us, at the coming of the
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ * [Χριστοῦ] μετὰ πάντων
 Lord of us Jesus [Anointed] with all
 τῶν ἁγίων αὐτοῦ.
 of the holy ones of himself.

ΚΕΦ. Δ'. 4.

Ἄλοιπον * [οὖν,] ἀδελφοί, ἐρώτωμεν ὑμᾶς
 Finally [therefore,] brethren, we entreat you
 καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, καθὼς παρε-
 and we exhort in Lord Jesus, as you re-

should have become in vain.

6 † But just now, Timothy having come to us from you, and having brought us glad tidings of your FAITH and LOVE, and that you have always a kind Remembrance of us, longing to see Us, † even as we also You;

7 on this account, Brethren, † we were comforted over you, in All our * DISTRESS and Affliction, by means of YOUR Faith.

8 Because we now live, since you † stand firm in the Lord.

9 For † What Gratitude can we return to GOD concerning you, for All the JOY with which we rejoice on your account in the presence of our GOD;

10 Night and Day most abundantly † entreating to SEE YOUR FACE, and † to supply the DEFICIENCIES of your FAITH?

11 But may GOD Himself, even our Father, and our LORD Jesus, direct our WAY to you;

12 and may the LORD † cause you to be full and to overflow with † LOVE to each other, and to all, even as we also to you.

13 so as to † establish your hearts blameless in holiness before GOD, even our Father, at the COMING of our LORD Jesus, † with All his SAINTS.

CHAPTER IV.

1 * FINALLY, Brethren, we entreat you, and we exhort in the Lord Jesus, * that as you received from

* VATICAN MANUSCRIPT.—7. DISTRESS and Affliction. 11. Anointed—omit.
 13. Anointed—omit. 1. FINALLY. 1. therefore—omit. 1. that as you received from us how it behoves you to walk and please God, even as also you walk, you may abound more.
 † 6. Acts xviii. 1, 5. † 6. Phil. i. 8. † 7. 2 Cor. i. 4; vii. 6, 7, 13. † 8. Phil. iv. 1. † 9. 1 Thess. i. 2. † 10. Rom. i. 10, 11; xv. 32. † 10. 2 Cor. xiii. 9, 11; Col. iv. 12. † 12. 1 Thess. iv. 10. † 12. 1 Thess. iv. 9; 2 Pet. i. 7. † 13. 1 Cor. i. 8; Phil. i. 10; 1 Thess. v. 23; 2 Thess. ii. 17; 1 John iii. 20, 21. † 13. Zech. xiv. 5; Jude 14.

λαβετε παρ' ἡμῶν το πῶς δει ὑμας περιπατεῖν
 received from us the how it behoves you to walk
 και ἀρεσκείν θεῷ, ἵνα περισσευητε μαλλον.
 and to please God, so that you may abound more;
 2 οἰδατε γαρ, τινὰς παραγγελίας ἐδωκαμεν ὑμῖν
 you know for, what commands we gave to you
 δια του κυριου Ἰησου. 3 Τουτο γαρ ἐστι θελη-
 by the Lord Jesus. This for is will
 μα του θεου, ὁ ἁγιασμος ὑμων· ἀπεχεσθαι ὑμας
 of the God, the sanctification of you; to abstain you
 απο της πορνειας. 4 εἶδεναι ἕκαστον ὑμων το
 from the fornication; to have known each one of you the
 ἑαυτου σκευος κτασθαι εν ἁγιασμῳ και τιμῃ,
 of himself vessel to possess in sanctification and honor,
 5 μη εν παθει επιθυμιας, καθαπερ και τα εθνη
 not in passion of inordinate desire, as even he Gentiles
 τα μη εἰδοτα τον θεον. 6 το μη ὑπερβαινειν
 those not knowing the God; that not to overstep
 και πλεονεκτεῖν εν τῷ πραγματι του ἀδελφου
 and to cheat in the matter the brother
 αὐτου· διοτι εκδικος * [ὁ] κυριος περι παντων
 of himself; because an avenger [the] Lord concerning all
 τουτων, καθως και προειπομεν ὑμῖν και διε-
 these things, as also we before said to you and fully
 μαρτυραμεθα. 7 Ου γαρ ἐκαλεσεν ἡμας ὁ θεος
 testified. Not for did call us the God
 ἐπι ἀκαθαρσια, ἀλλ' εν ἁγιασμῳ. 8 Τοιγαρουν
 for impurity, but in sanctification. Therefore
 ὁ αθετων, οὐκ ἀνθρωπον αθετει, ἀλλα τον
 the one setting aside, not man sets aside, but the
 θεον, τον και δοντα το πνευμα αὐτου το ἅγιον
 God, that also having given the spirit of himself the holy
 εἰς ἡμας. 9 Περι δε της φιλαδελφιας, οὐ χρεῖαν
 to us. Concerning but the brotherly love, no need
 εχετε γραφεῖν ὑμῖν· αυτοι γαρ ὑμεῖς θεοδιδак-
 you have to write to you; yourselves for you God-taught
 τοι εστε εἰς το ἀγαπᾶν ἀλληλους. 10 και γαρ
 are into the to love each other; also for
 ποιειτε αυτο εἰς παντας τους ἀδελφους τους εν
 you do it to all the brethren those in
 ὀλη τη Μακεδονια. Παρακαλουμεν δε ὑμας,
 whole the Macedonia. We exhort but you,
 ἀδελφοι, περισσευειν μαλλον. 11 και φιλοτι-
 brethren, to abound more; and to strive
 μεσθαι ἡσυχάζειν, και πρᾶσσειν τα ἰδια, και
 earnestly to be quiet, and to do the things your own, and
 εργαζεσθαι ταις * [ἰδῖαις] χερσιν ὑμων, καθως
 to work with the own hands of you, as
 ὑμῖν παρηγγειλαμεν. 12 ἵνα περιπατητε εὐσχη-
 to you we commanded, so that you may walk becom-

us † how it behoves you to walk and † to please God, so that you may abound more.
 2 For you know What Commandments we gave you by the LORD Jesus.
 3 For this is † God's Will, your SANCTIFICATION; † that you abstain from FORNICATION;
 4 † that each of you know how to possess HIS OWN Vessel in Sanctification and Honor;
 5 not in Passion of Lust, † even as THOSE GENTILES who KNOW not God;
 6 † that none OVERSTEP the bounds and cheat his BROTHER by the PRACTICE; because the Lord is † an Avenger for all these things, as we before said to you, and fully testified.
 7 For GOD did not call us for Impurity, † but in Sanctification.
 8 Therefore, † HE who REJECTS, rejects not Man, but THAT GOD † who also imparted his HOLY SPIRIT for * you.
 9 But concerning BROTHERLY LOVE, * we have no Need to write to you, for you yourselves are divinely instructed † to LOVE each other;
 10 † for you also do it * even towards All THOSE BRETHREN in All MACEDONIA. But we exhort you, Brethren, † to abound yet more,
 11 and earnestly strive to be quiet, and to mind your OWN affairs, and † to work with your HANDS, as we commanded You;
 12 † so that you may walk becomingly towards

* VATICAN MANUSCRIPT.—6. the—omit. 8. you. 9. we have no Need to write to you. 10. even towards. 11. OWN—omit.
 † 1. Phil. i. 27; Col. ii. 6. † 1. Eph. v. 27. † 3. Rom. xii. 2; Eph. v. 17.
 † 5. 1 Cor. vi. 15, 18; Eph. v. 3; Col. iii. 5. † 4. Rom. vi. 19; 1 Cor. vi. 15, 18. † 6.
 Eph. iv. 17. † 6. 1 Cor. vi. 8. † 6. 2 Thess. i. 8. † 7. 1 Cor. i. 2; Heb. xii.
 14; 1 Pet. i. 4, 15. † 8. Luke x. 13. † 8. 1 Cor. ii. 10; vii. 40; 1 John iii. 24.
 † 9. John xiii. 34; xv. 12; Eph. v. 2; 1 Pet. iv. 8; 1 John iii. 11, 23; iv. 21. † 10. 1 Thess.
 i. 7. † 10. 1 Thess. iii. 12. † 11. Eph. iv. 28; 2 Thess. iii. 7, 8, 12. † 12. Rom.
 xiii. 13; 2 Cor. viii. 21; 1 Pet. ii. 12.

μονως προς τους εξω, και μηδενος χρεια
ingly towards those outside, and of nothing need
εχητε. 13 Ου θελομεν δε υμας αγνοειν, αδελ-
may have. Not we wish but you to be ignorant, breth-
φοι, περι των κεκοιμημενων, ινα μη λυπησθε,
ren, concerning those having fallen asleep, so that not you may grieve,
καθως και οι λοιποι οι μη εχοντες ελπιδα. 14 Ει
as even the others those not having a hope. If

γαρ πιστευομεν, οτι Ιησους απεθανε και ανεσ-
for we believe, that Jesus died and arose,
τη, ουτω και ο θεος τους κοιμηθεντας δια του
so also the God those having slept through the
Ιησου, αξει συν αυτω. 15 Τουτο γαρ υμιν λεγο-
Jesus, will lead out with him. This for to you we may

μεν εν λογω κυριου, οτι ημεις οι ζωντες οι
say by word of Lord, that we the living ones those

περιλειπομενοι εις την παρουσια του κυριου,
being left over to the coming of the Lord,

ου μη φθασωμεν τους κοιμηθεντας. 16 Οτι
not not may precede those having slept. Because

αυτος ο κυριος εν κελευσματι, εν φωνη αρχαγ-
himself the Lord with a command, with a voice of a chief

γελου, και εν σαλπιγγι θεου καταβησεται απ'
messenger, and with a trumpet of God will come down from

ουρανου, και οι νεκροι εν Χριστω αναστησονται
heaven, and the dead ones in Anointed will be raised

πρωτον. 17 επειτα ημεις οι ζωντες οι περιλειπο-
first; afterwards we the living ones those being left

μενοι, αμα συν αυτοις αρπαγησομεθα εν νεφε-
over, at the same time with them shall be caught away in clouds

λαις εις απαντησιν του κυριου εις αερα· και
for a meeting of the Lord into air; and

ουτω παντοτε συν κυριω εσομεθα. 18 Ωστε
so always with Lord shall we be. Therefore

παρακαλειτε αλληλους εν τοις λογοις τουτοις.
comfort you each other in the words these.

ΚΕΦ. ε'. 5. 1 Περι δε των χρονων και των
Concerning but the times and the

καιρων, αδελφοι, ου χρειαν εχετε υμιν γραφεισ-
seasons, brethren, no need you have to you to be writ-

θαι. 2 αυτοι γαρ ακριβως οιδατε, οτι * [η] ημερα
ten; yourselves for accurately you know, that [the] day

κυριου, ως κλεπτης εν νυκτι, ουτως ερχεται.
of Lord, as a thief in night, so comes.

3 Όταν λεγωσιν· Ειρηνη και ασφαλεια· τοτε
When they may say; Peace and safety; then

αιφνιδιος αυτοις εφισταται ολεθρος, ωσπερ η
sudden to them is at hand destruction, just as the

ωδινη τη εν γαστρι εχουση· και ου μη εκφυγω-
birth-pang to her in womb having; and not not can they es-

THOSE WITHOUT, and may have Need of nothing.

13 And we do not wish you to be ignorant, Brethren, concerning THOSE HAVING FALLEN ASLEEP, so that you may not grieve as THOSE OTHERS † who HAVE not a Hope.

14 For † since we believe That Jesus died and arose; so also [we believe] that GOD, through JESUS, † will lead forth with him THOSE who fell ASLEEP.

15 For this we affirm to you, by the Lord's Word, † That we, the LIVING, who are LEFT OVER to the COMING of the * LORD, will by no means precede THOSE who fell ASLEEP.

16 Because † the LORD himself will come down from Heaven with a Shout, with an Archangel's Voice, and with † God's Trumpet; and † the DEAD in Christ will be raised first;

17 then we, the LIVING, † who are LEFT OVER, shall at the same time with them, be caught away in Clouds, for a Meeting of the LORD in the Air; and † so we shall be always * with the Lord.

18 Therefore, comfort each other with these WORDS.

CHAPTER V.

1 But concerning † the TIMES and the SEASONS, Brethren, you do not need to be written to;

2 for you yourselves know accurately, † That the Lord's Day is coming like a Thief at Night.

3 When they may say, "Peace and Safety," then † sudden Destruction im-pends over them, just as LABOR-PANGS ON HER who is pregnant, and they shall by no means escape.

* VATICAN MANUSCRIPT.—15. JESUS.

17. in the Lord.

2. the—omit.

† 13. Eph. ii. 12. † 14. 1 Cor. xv. 13. † 14. 1 Cor. xv. 23. † 15. 1 Cor. xv. 51.
† 15. Matt. xxiv. 30, 31; Acts i. 11; 2 Thess. i. 7. † 16. 1 Cor. xv. 52. † 16. 1 Cor.
xv. 23, 52. † 17. 1 Cor. xv. 51. † 17. John xii. 26; xiv. 3; xvii. 24. † 1. Matt.
xxiv. 3, 36; Acts i. 7. † 2. Matt. xxiv. 43, 44; xxv. 13; Luke xii. 39, 40. † 3. Luke
xvii. 27—29; xxi. 34, 35; 2 Thess. i. 9.

σιν. ⁴ Ἦμεῖς δὲ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστε ἐν σκοτει, cape. You but, brethren, not are in darkness, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλεπτῆς καταλαβῆ. that the day you as a thief should come upon;

⁵ πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμεν νυκτός, οὐδὲ σκοτούς. ⁶ Ἀρα οὐν μὴ καθευώδμεν, ὡς * [καὶ] οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορώμεν καὶ νηφώμεν. ⁷ οἱ γὰρ καθευδόντες, νυκτός καθευδουσι· καὶ οἱ μεθυσκομενοὶ, νυκτός μεθουσιν. ⁸ Ἦμεῖς δὲ, ἡμέρας ὄντες, νηφώμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαιαν, ἐλπίδα σωτηρίας. ⁹ ὅτι οὐκ ἐθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ * [Χριστοῦ,] ¹⁰ τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν· ἵνα, εἴτε γρηγορώμεν εἴτε καθευδόμεν, ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. ¹¹ Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε. ¹² Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν, καὶ προϊστάμενους ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς, ¹³ καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσῶς ἐν ἀγάπῃ, διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν· εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς. ¹⁴ Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτακτοὺς, παραμυθεῖσθε τοὺς ἐλιγούψυχους, ἀντεχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας. ¹⁵ Ὁρατε, μὴ τις κακὸν

⁴ † But you, Brethren, are not in Darkness, that the DAY should come upon You like a Thief;

⁵ for you are all † Sons of Light, and Sons of Day. We are not of Night, nor of Darkness.

⁶ † So then, we should not sleep, as the OTHERS; but we should † be vigilant and temperate.

⁷ For † THOSE who SLEEP, sleep by Night; and † the DRUNKARDS Drink by Night.

⁸ But we, being of the Day, should be vigilant, † having put on a Breastplate of Faith and Love, and for a Helmet, the Hope of Salvation;

⁹ Because † GOD did not set us apart for Wrath, but † for attaining Salvation, through THAT LORD of ours, Jesus,

¹⁰ † who DIED on our behalf, so that whether we may be watching or sleeping, we may live together with Him.

¹¹ † Therefore, console each other, and edify one the OTHER, as also you do.

¹² But we entreat you, Brethren, † to acknowledge THOSE who TOIL among you, both presiding over you in the Lord, and admonishing you;

¹³ and to esteem them very highly in Love, on account of their WORK. Cultivate peace among yourselves.

¹⁴ And we exhort you, Brethren, † admonish the DISORDERLY, † encourage the TIMID, † assist the FEEBLE, be † forbearing towards all.

¹⁵ † See that no one

* VATICAN MANUSCRIPT.—6. even—omit.

9. Anointed—omit.

† 4. Rom. xiii. 12, 13; 1 John ii. 8. † 5. Eph. v. 8. † 6. Matt. xxv. 5. † 6. Matt. xxiv. 42; xxv. 13; Rom. xiii. 11—13; 1 Pet. v. 8. † 7. Luke xxi. 34, 36; Rom. xiii. 13; 1 Cor. xv. 34; Eph. v. 14. † 7. Acts ii. 15. † 8. Eph. vi. 14, 16, 17. † 9. Rom. ix. 22; 1 Thess. i. 10; 1 Pet. ii. 8; Jude 4. † 9. 2 Thess. ii. 13, 14. † 10. Rom. xiv. 8, 9; 2 Cor. v. 15. † 11. 1 Thess. iv. 18. † 12. 1 Cor. xvi. 18; Phil. ii. 29; 1 Tim. v. 17; Heb. xiii. 7, 17. † 14. 2 Thess. iii. 11, 12. † 14. Heb. xii. 12. † 14. Rom. xiv. 1; xv. 1; Gal. vi. 1, 2. † 14. Gal. v. 22; Eph. iv. 2; Col. iii. 12. † 15. Lev. xix. 18; Prov. xx. 22; xxiv. 29; Matt. v. 39, 44; Rom. xii. 17; 1 Cor. vi. 7; 1 Pet. iii. 9.

αντι κακου τινι αποδω^ς αλλα παντοτε το
 n place of evil to any one should render; but always the
 αγαθον διωκετε και εις αλληλους και εις παν-
 good pursue you both towards each other and towards all.
 τας. 16 Παντοτε χαιρετε. 17 Αδιαλειπτως προσ-
 Always rejoice you. Unceasingly pray
 ευχεσθε. 18 εν παντι ευχαριστειτε τουτο γαρ
 you; in everything give you thanks; this for
 θελημα θεου εν Χριστου Ιησου εις υμας. 19 Το
 will of God in Anointed Jesus concerning you. The
 πνευμα μη σβεννυτε. 20 προφητειας μη εξουθε-
 spirit not quench you; prophecies not disregard
 νειτε. 21 παντα δε δοκιμαζετε το καλον κατε-
 you; all things but try you; the good thing hold
 χετε. 22 απο παντος ειδους πονηρου απεχεσθε.
 you fast; from every form of evil do you abstain.
 23 Αυτος δε ο θεος της ειρηνης αγιασαι υμας
 Himself but the God of the peace may sanctify you
 ολοτελεις και ολοκληρον υμων το πνευμα και
 entirely; and whole of you the spirit and
 η ψυχη και το σωμα αμωπτως εν τη παρουσι^α
 the life and the body blameless in the presence
 του κυριου ημων Ιησου Χριστου τηρηθειη.
 of the Lord of us Jesus Anointed may be preserved.
 24 Πιστος ο καλων υμας, ος και ποιησει. 25 Αδελ-
 Faithful the one calling you, who also will perform. Breth-
 φοι, προσευχεσθε περι ημων. 26 Ασπασασθε
 ren, pray you for us. Salute you
 τους αδελφους παντας εν φιληματι αγιω.
 the brethren all with a kiss holy.
 27 Ορκιζω υμας τον κυριον, αναγνωσθηαι την
 I adjure you the Lord, to be read the
 επιστολην πασι τοις * [αγιοις] αδελφοις. 28 Η
 letter to all the [holy] brethren. The
 χαρις του κυριου ημων Ιησου Χριστου με^σ
 favor of the Lord of us Jesus Anointed with
 υμων.
 you.

render Evil for Evil to
 Any one but always pur-
 sue the GOOD, both towards
 each other and towards all.
 16 † Rejoice always.
 17 † Pray unceasingly.
 18 † In everything give
 thanks; for this is God's
 Will, by Christ Jesus, con-
 cerning you.
 19 † Quench not the
 SPIRIT.
 20 † Do not disregard
 Prophecies;
 21 but † examine all
 things. † Hold fast the
 GOOD.
 22 Abstain from Every
 Form of Evil.
 23 And may the GOD of
 PEACE Himself sanctify
 you entirely; and may
 Your Whole person.—the
 SPIRIT, and the SOUL, and
 the BODY,—† be preserved
 blameless in the PRESENCE
 of our LORD Jesus Christ.
 24 † Faithful is HE who
 CALLS you, who also will
 perform.
 25 Brethren † pray
 * also for us.
 26 † Salute all the
 BRETHREN with a holy
 Kiss.
 27 I adjure you by the
 LORD, † to read the LET-
 TER to All the BRETHREN.
 28 † The FAVOR of our
 LORD Jesus Christ be with
 you. * †

* VATICAN MANUSCRIPT.—25. also. 27. holy—omit. 28. Subscription—FIRST TO THE THESSALONICANS. WRITTEN FROM ATHENS.

† 28. From facts and circumstances related in the history of the Acts, it appears that this First Epistle was written, not from Athens, as the interpolated postscript at the end of the Epistle bears, but from Corinth; and that not long after the publication of Claudius's edict against the Jews, which happened in the 12th year of his reign, answering to A. D. 51.—*Macknight*.

† 16. 2 Cor. vi. 10; Phil. iv. 4. † 17. Luke xviii. 1; xxi. 36; Rom. xii. 12; Eph. vi. 8; Col. iv. 2; 1 Pet. iv. 7. † 18. Eph. v. 20; Col. iii. 17. † 19. Eph. iv. 30.
 † 20. 1 Cor. xiv. 1, 39. † 21. 1 Cor. ii. 11, 15; 1 John iv. 1. † 21. Phil. iv. 8. † 23.
 1 Cor. i. 8. † 24. 1 Cor. i. 9; x. 13; 2 Thess. iii. 1. † 25. Col. iv. 3; 2 Thess. iii. 1.
 † 26. Rom. xvi. 5. † 27. Col. iv. 16; 2 Thess. iii. 4. † 28. Rom. xvi. 20, 24;
 2 Thess. iii. 18.